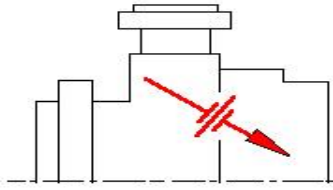
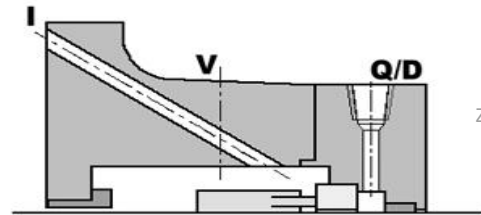


API Plan 1 – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертеж A
Výkres A



Rysunek B
Drawing B
Zeichnung B
Dessin B
Чертеж B
Výkres B

PL

V – odpowietrzenie
Q – wlot splukiwania zewnętrznego
D – spust
I - wlot

Integralne (wewnętrzne) doprowadzenie cieczy (recyrkulacja) ze strefy tłocznej (z króćca tłoczego) pompy do komory uszczelnienia . Zalecane tylko dla pompowania czystych cieczy. Należy zwrócić uwagę na zapewnienie, by recyrkulacja była wystarczająca dla utrzymania stabilnych warunków pracy powierzchni czołowych pierścieni ślizgowych.

EN

V – venting
Q – external quench inlet
D – drain
I - inlet

Integral (internal) liquid supply (recirculation) from the pump delivery zone (from the outlet port) to the seal chamber. Recommended only for pumping clean liquids. Attention should be paid to ensure sufficient recirculation to keep the operating conditions of slide ring faces stable.

DE

V – Entlüftung
Q – Einlauf einer außenliegenden Installationsanlage für Quenchflüssigkeit
D – Auslauf
I - Einlauf

Integrale (innenliegende) Zuführung der Flüssigkeit (Rückführung) aus der Druckzone (aus dem Druckstutzen) der Pumpe in die Dichtungskammer. Empfohlen nur für die Förderung von sauberen Flüssigkeiten. Beachten, dass die Rückführung für die Einhaltung von stabilen Betriebsbedingungen der Stirnflächen von Gleitringen ausreichend sein muss.

FR

V – dégazage
Q – raccord d'entrée de rinçage externe
D – purgeur
I - entrée

Le raccord d'entrée intégrée (interne) de liquide (recirculation) de zone de de refoulement (la tubulure de refoulement) de la pompe vers la chambre du presse-étoupe. Elle n'est recommandée que pour le pompage de liquides purs. Faire attention à assurer une suffisante recirculation pour maintenir les conditions de fonctionnement stables des surfaces de frottement des bagues de glissement.

CZ

V – odvzdušnění
Q – vstup vnějšího oplachu
D – výpust'
I - vstup

Integrovaný (vnitřní) přívod (recirkulace) z tlakové oblasti (z výtlačného nátrubku) čerpadla do ucpávkové komory. Doporučuje se pouze pro čerpání čistých kapalin. Je třeba se přesvědčit o ujištění, že je recirkulace dostatečná k udržení stabilních pracovních podmínek čelních ploch kluzných kroužků.

RU

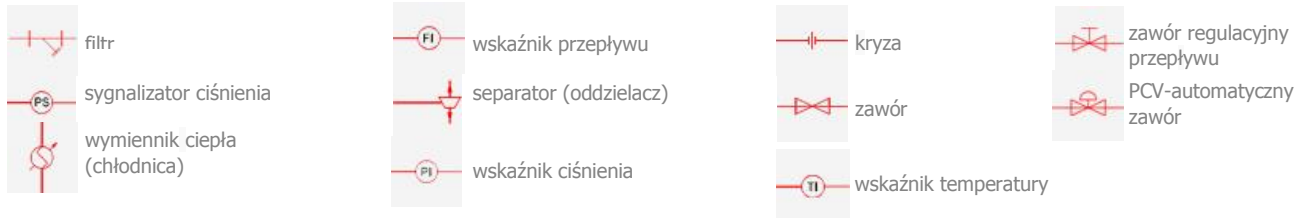
V – обезвоздушивание
Q – вход внешней промывки
D – спуск
I - вход

Интегральная (внутренняя) подводка жидкости (рециркуляция) из зоны нагнетания (из нагнетательного патрубка) насоса к камере сальника. Рекомендуется только для перекачки чистых жидкостей. Необходимо обратить внимание на то, чтобы рециркуляция была достаточной для поддержки стабильных условий работы торцовых поверхностей колец трения.

OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

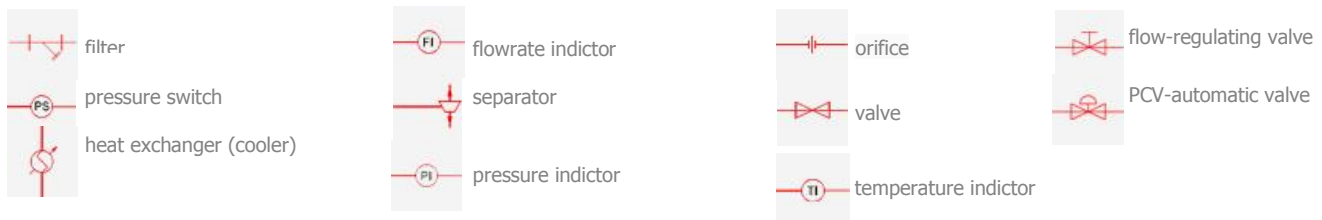
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

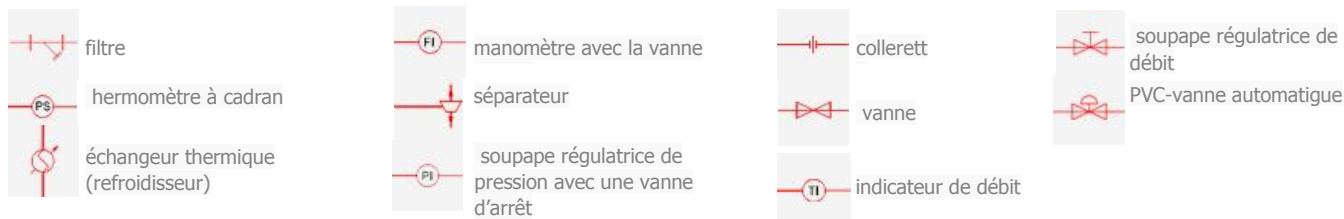
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

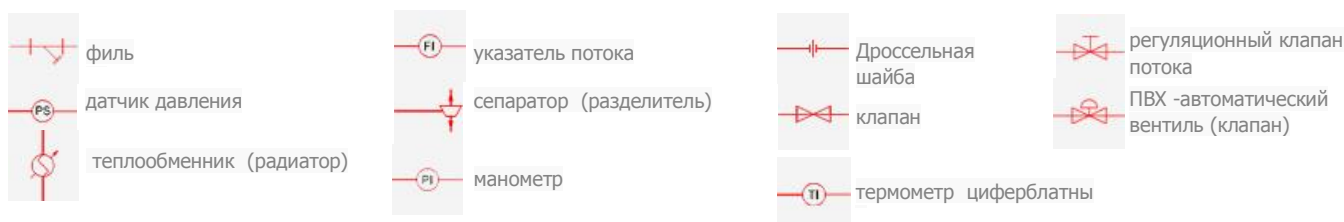
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



VYSVĚTLIVKY K CIRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

